



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.: General  
23 March 2018  
Russian  
Original: English and Russian

---

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по таможенным вопросам,  
связанным с транспортом**

149-я сессия

Женева, 12–14 июня 2018 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Международная конвенция об облегчении  
условий железнодорожной перевозки пассажиров и  
багажа через границы от 10 января 1952 года**

**Конвенция об облегчении условий пересечения  
государственных границ при международной  
железнодорожной перевозке пассажиров, багажа,  
товаробагажа\***

**Представлено правительством Российской Федерации**

В приложении, секретариат воспроизводит полный текст конвенции об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа, представленный правительством Российской Федерации.

---

\* Изменения, внесенные в документ ECE/TRANS/WP.30/2018/6, выделены *курсивом*, исключенные положения выделены *зачеркиванием*.

GE.18-04498



\* 1 8 0 4 4 9 8 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



## Приложение

### **Конвенция об облегчении условий пересечения границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа**

Государства - участники настоящей Конвенции, в дальнейшем именуемые Сторонами, *признавая* необходимость облегчения и ускорения пересечения границ при осуществлении международных железнодорожных перевозок пассажиров, багажа, товаробагажа при сохранении эффективности проведения государственного контроля, *учитывая* важность обеспечения безопасности, удобства, комфорта и высокого качества обслуживания пассажиров, *отмечая* значимость сокращения времени следования поездов для повышения конкурентоспособности железнодорожных перевозок, *согласились* о нижеследующем:

#### **Глава 1 Общие положения**

##### **Статья 1**

Для целей настоящей Конвенции используются следующие основные понятия:

а) «инфраструктура железнодорожного транспорта» (далее инфраструктура) - технологический комплекс, включающий в себя железнодорожные пути и другие сооружения, железнодорожные станции, устройства электроснабжения, сети связи, системы сигнализации, централизации и блокировки, информационные комплексы и систему управления движением и иные обеспечивающие функционирование этого комплекса здания, строения, сооружения, устройства и оборудование;

б) «международная железнодорожная перевозка» - железнодорожная перевозка пассажиров, багажа и товаробагажа, осуществляемая между двумя и более железнодорожными станциями, расположенными на территории различных государств, а также перевозка между станциями одного государства через территорию других (другого) государств(а);

с) «пассажир» - физическое лицо, совершающее поездку в поезде с действительным проездным документом (билетом) либо имеющее проездной документ (билет) и находящееся при посадке или высадке на территории железнодорожного вокзала, в том числе на пассажирской платформе, непосредственно перед поездкой или непосредственно после нее;

д) «отправитель» - физическое или юридическое лицо, предъявившее багаж, товаробагаж к перевозке и указанное в перевозочном документе в качестве отправителя багажа, товаробагажа;

е) «перевозчик» - юридическое лицо, осуществляющее деятельность по перевозке пассажиров, багажа и товаробагажа и заключившее с пассажиром

или отправителем договор перевозки, в соответствии с которым обязалось доставить пассажира, багаж пассажира и товаробагаж от железнодорожной станции пункта отправления до железнодорожной станции пункта назначения;

f) «железнодорожный пункт пропуска» - территория в пределах железнодорожной станции, находящаяся на линии границы или вблизи от нее, а также иной специально выделенный участок местности с соответствующей инфраструктурой, на котором производится государственный контроль, эксплуатационные и административные процедуры, необходимые для пропуска пассажиров, багажа, товаробагажа по железной дороге через границу;

g) «ручная кладь» - вещи пассажира, перевозимые пассажиром в вагоне, стоимость перевозки которых включена в стоимость проезда, и не превышающие по весу и габаритам установленные нормы, сохранность которых обеспечивается пассажиром;

h) «багаж» - вещи (предметы) пассажира, принимаемые перевозчиком для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

j) «товаробагаж» - предметы, принимаемые перевозчиком от физического или юридического лица в установленном законодательством Стороны, на территории которой такие предметы принимаются к перевозке, порядке для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

k) «управляющий инфраструктурой» - юридическое лицо, уполномоченное в соответствии с законодательством Стороны оказывать юридическим и (или) физическим лицам услуги по использованию инфраструктуры на территории такой Стороны;

l) «служебный персонал» - сопровождающая поезд группа работников перевозчика, либо иных организаций, осуществляющих обслуживание пассажиров в пути следования;

m) «государственный контроль» - деятельность уполномоченных органов власти и должностных лиц Сторон, осуществляемая при пересечении пассажирами, багажом, товаробагажом границ при осуществлении международных пассажирских перевозок железнодорожным транспортом, направленная на предупреждение, выявление и пресечение нарушений законодательства Стороны, включающая пограничный, таможенный, ветеринарный, санитарно-карантинный, фитосанитарный контроль и иные установленные законодательством Сторон виды государственного контроля.

## Статья 2

Настоящая Конвенция регламентирует следующие вопросы международных железнодорожных перевозок:

a) организация сотрудничества Сторон и координация работы органов государственного контроля по облегчению условий пересечения границ;

b) определение комплекса мер по согласованию условий проведения государственного контроля, в том числе по гармонизации требований к оформлению документов, используемых при проведении государственного контроля, и проводимых процедур государственного контроля;

c) повышение эффективности работы железнодорожных пунктов пропуска и сокращение времени проведения государственного контроля на границах;

d) организация скоординированной работы представителей пограничных, таможенных, иных государственных органов, которые проводят государственный контроль на границах, и заинтересованных перевозчиков.

### **Статья 3**

1. Стороны могут заключать двусторонние соглашения для достижения целей настоящей Конвенции и отработки практических механизмов её применения.
2. Условия двусторонних соглашений могут дополнять и (или) разъяснять положения настоящей Конвенции и не могут противоречить ее положениям.
3. Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению больших льгот, которые Стороны предоставляют или пожелают предоставить либо на основании односторонних положений, либо в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями, при условии, что такие льготы не препятствуют применению положений настоящей Конвенции.
4. Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются Стороны, или из их членства в региональных организациях экономической интеграции.

### **Статья 4**

1. Стороны сотрудничают в целях обеспечения наиболее полного единообразия требований к оформлению документов и (или) проводимых процедур во всех сферах, связанных с пересечением границ в ходе международных железнодорожных перевозок.
2. Стороны прилагают все усилия по использованию международных стандартов, новых технологий и наилучшей практики для улучшения работы железнодорожных пунктов пропуска и облегчения проводимых процедур во всех областях, связанных с пересечением границ в ходе международных железнодорожных перевозок.
3. Стороны выражают готовность к обмену практическими достижениями по повышению эффективности работы железнодорожных пунктов пропуска и сокращению времени проведения государственного контроля.

### **Статья 5**

Государственный контроль проводится в следующих местах:

- a) в поезде во время стоянки на пограничной (передаточной) станции;
- b) в железнодорожном пункте пропуска (пунктах пропуска) Стороны;
- c) в поезде во время движения между железнодорожными пунктами пропуска или между станциями Сторон;
- d) частично на железнодорожном пункте пропуска, частично во время следования поезда.

### **Статья 6**

1. Органы государственного контроля Сторон осуществляют согласованные действия по контролю документов пассажиров и их ручной клади, багажа, а также товаробагажа.

2. Место (места) проведения государственного контроля, его способ, вид, порядок, нормативы времени проведения государственного контроля, данные о пассажирах, подлежащие передаче в органы государственного контроля, определяются законодательством Сторон и отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями.
3. Стороны отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями могут договориться о безостановочном проследовании пассажирского поезда при международных железнодорожных перевозках через железнодорожные пункты пропуска, в том числе при следовании такого пассажирского поезда с территории и на территорию одной Стороны транзитом через территорию другой Стороны или других Сторон, с учетом возможности эффективного и достаточного государственного контроля пассажиров, багажа, товаробагажа.
4. Контроль за соблюдением запрета на осуществление высадки (посадки) пассажиров, а также выгрузки (погрузки) багажа (товаробагажа) в пути следования пассажирского поезда при его безостановочном проследовании через железнодорожные пункты пропуска и (или) транзитном проследовании через территорию другой Стороны или других Сторон является обязанностью перевозчика.

#### **Статья 7**

1. При проведении государственного контроля Стороны принимают меры по недопущению нарушения графика движения поездов.
2. Управляющие инфраструктурой Сторон своевременно обмениваются информацией о расписании движения пассажирских поездов и его изменениях, схемах составов пассажирских поездов, осуществляющих международные железнодорожные перевозки, а также об отмене и (или) назначении таких поездов для последующего уведомления органов государственного контроля в соответствии с законодательством Сторон и отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями.

#### **Статья 8**

Стороны стремятся к упрощению процедур по обмену документами и сведениями путем использования систем электронного обмена данными при организации и осуществлении международных железнодорожных перевозок в объеме сведений, предусмотренном законодательством Сторон и двусторонними или многосторонними соглашениями.

### **Глава 2**

#### **Пересечение границ должностными лицами органов государственного контроля и служебным персоналом при международных железнодорожных перевозках**

#### **Статья 9**

Должностные лица органов государственного контроля освобождаются от соблюдения формальностей пересечения границы при международных железнодорожных перевозках в рамках проведения государственного контроля по документам, которые определяются Сторонами.

## **Статья 10**

1. Стороны стремятся к облегчению процедуры выдачи виз, а также процедур пересечения границ Сторон работниками поездных бригад, служебным персоналом и работниками пограничных (или передаточных) станций Сторон, участвующими в организации и осуществлении международных железнодорожных перевозок, в соответствии с положительным опытом в данной области в отношении всех заявителей.
2. Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в первом параграфе настоящей статьи, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двусторонних соглашений.

## **Глава 3 Организация государственного контроля**

### **Статья 11**

Для упорядоченного и ускоренного проведения государственного контроля Стороны стремятся соблюдать следующие минимальные требования к железнодорожным пунктам пропуска, открытым для международных железнодорожных перевозок:

- a) наличие зданий (помещений), сооружений, оборудования и технических средств, позволяющих на железнодорожных пунктах пропуска проводить соответствующий ежедневный круглосуточный государственный контроль;
- b) техническое обеспечение железнодорожных пунктов пропуска и прилегающих к ним участков должно способствовать проведению государственного контроля без нарушения графика движения пассажирских поездов;
- c) наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе пассажирских поездов к железнодорожным пунктам пропуска;
- d) наличие на железнодорожных пунктах пропуска необходимого количества квалифицированного персонала перевозчиков, управляющих инфраструктурой, должностных лиц органов государственного контроля с учетом объема перевозок;
- e) провозная и пропускная способность железнодорожных пунктов пропуска должна удовлетворять объемам перевозок;
- f) железнодорожные пункты пропуска должны быть оборудованы техническими средствами, системами информационной технологии и связи для обеспечения возможности получать и применять данные о техническом осмотре и проверке подвижного состава, которые проводятся органами государственного контроля и перевозчиками в пределах своих компетенций, до прибытия подвижного состава в такие пункты пропуска, если Стороны не вводят в действие альтернативные меры, выполняющие эти функции.

## **Глава 4**

### **Проведение государственного контроля**

#### **Статья 12**

1. Информация о пассажирах, багаже, товаробагаже, пересекающих границу, заблаговременно (в соответствии с технологическими особенностями) передается перевозчиком в органы государственного контроля (в том числе в электронном виде). При данной передаче должны приниматься в расчёт ограничения, содержащиеся в положениях законодательства Стороны, передающей информацию. В случае если передаваемая информация содержит охраняемую законодательством Стороны тайну (государственную, коммерческую, банковскую и (или) иную), работники поездных бригад, должностные лица органов государственного контроля и служебный персонал, принимают на себя обязательства по неразглашению такой информации третьим лицам без письменного согласия лица, являющегося владельцем или обладающего правами по пользованию и распоряжению такой информацией.

2. Органы государственного контроля Сторон обмениваются информацией между собой в целях повышения эффективности проведения государственного контроля и заблаговременного выбора форм его проведения.

#### **Статья 13**

1. Государственный контроль может проводиться совместно органами государственного контроля Сторон в соответствии с двусторонними соглашениями Сторон.

2. Совместный государственный контроль может проводиться как на территории одной Стороны, так и в поезде во время следования в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Стороны должны согласовывать место (места) и порядок проведения совместного государственного контроля путем заключения отдельных двусторонних или многосторонних соглашений.

#### **Статья 14**

1. Вне зависимости от места проведения государственного контроля, перечень которых указан в статье 5, если это не требует использования стационарно применяемых форм и методов и Стороны не определили особенности проведения государственного контроля двусторонним соглашением, государственный контроль проводится непосредственно в вагонах поезда.

2. Перевозчик принимает меры для обеспечения нахождения пассажира на месте, занимаемом в соответствии с проездным документом (билетом), до окончания проведения государственного контроля.

3. В случаях необходимости использования стационарно применяемых форм и методов государственного контроля, установленных законодательством Стороны, такой контроль должен проводиться в специально отведенных и оборудованных для этого помещениях на железнодорожных пунктах пропуска.

4. В целях обеспечения безопасности пассажиров Перевозчик принимает все возможные меры по недопущению несанкционированного вмешательства в конструкцию вагона. В случае, если такое вмешательство обнаружено, служебный

персонал Перевозчика предоставляет информацию должностным лицам органов государственного контроля Стороны, по территории которой следует поезд.

### **Статья 15**

1. Государственный контроль в пассажирском поезде во время следования между железнодорожными пунктами пропуска Сторон проводится в соответствии с отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями таких Сторон.

2. При отсутствии отдельного соглашения о последовательности проведения видов государственного контроля в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи на территории одной Стороны применяется следующая последовательность:

а) таможенный и иные виды контроля, проводимые органами государственного контроля Стороны выезда;

б) пограничный контроль, проводимый органами государственного контроля Стороны выезда;

в) пограничный контроль, проводимый органами государственного контроля Стороны въезда;

г) таможенный и иные виды контроля, проводимые органами государственного контроля Стороны въезда.

3. Двусторонними соглашениями может определяться иная последовательность проведения государственного контроля, в том числе, предусматриваться возможность нахождения должностных лиц органов государственного контроля одной Стороны на территории другой Стороны.

4. Должностные лица органов государственного контроля Стороны въезда проводят государственный контроль только в тех частях поезда, в которых государственный контроль уже проведен должностными лицами органов государственного контроля Стороны выезда.

### **Статья 16**

1. Стороны обеспечивают выполнение установленных двусторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приёму и передаче пассажирских поездов на железнодорожных пунктах пропуска, проведение государственного контроля, и на постоянной основе стремятся к сокращению нормативов времени путем оптимизации совершаемых операций, внедрения современных технологий и их постоянной модернизации.

2. Стороны осуществляют регистрацию задержанных пассажирских поездов или вагонов на железнодорожных пунктах пропуска и передают указанную информацию заинтересованным Сторонам, которые проводят последующий анализ и предлагают меры по сокращению простоя.

### **Статья 17**

1. Стороны на основе отдельных соглашений определяют железнодорожные пункты пропуска, находящиеся вблизи от границы либо внутри одной из Сторон, на территории которых проводится государственный контроль в соответствии с пунктом в) статьи 5 настоящей Конвенции.

2. Во всех случаях определения таких железнодорожных пунктов пропуска в отдельных соглашениях указывается зона, в которой должностные лица органов



государственного контроля Сторон имеют право досматривать пассажиров, пересекающих границу Сторон в любом направлении, их ручную кладь, багаж, а также товаробагаж.

3. К зоне, в которой должностные лица органов государственного контроля Сторон имеют право досматривать пассажиров, обычно относятся:

- a) здания, сооружения и платформы, относимые к железнодорожному пункту пропуска;
- b) пассажирские поезда.

### **Статья 18**

Стороны стремятся организовать проведение государственного контроля в пути следования пассажирского поезда в соответствии с пунктом c) статьи 5 настоящей Конвенции, особенно в следующих случаях:

- a) когда продолжительность безостановочного проследования такого поезда до и после железнодорожного пункта пропуска каждой сопредельной Стороны достаточна для проведения государственного контроля;
- b) при осуществлении международной перевозки пассажирскими поездами с системами автоматического изменения ширины тележки в зависимости от используемой колеи;
- c) при использовании высокоскоростного подвижного состава.

### **Статья 19**

Стороны стремятся организовать проведение государственного контроля частично на железнодорожном пункте пропуска, частично в пути следования пассажирского поезда в соответствии с пунктом d) статьи 5 настоящей Конвенции в случаях, когда продолжительность безостановочного проследования поезда до или после железнодорожного пункта пропуска достаточна для проведения государственного контроля на территории только одной из Сторон.

## **Глава 5**

### **Заключительные положения**

#### **Статья 20**

Секретариатом настоящей Конвенции назначается Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.

#### **Статья 21**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с ... по ...
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для всех не подписавших ее государств.
3. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

**Статья 22**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев с того дня, когда пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к ней.
2. После того как пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для всех последующих Договаривающихся Сторон по истечении трех месяцев со дня сдачи ими на хранение своих документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

**Статья 23**

1. Каждая Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя Депозитария.
2. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения Депозитарием уведомления о денонсации.

**Статья 24**

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число Сторон будет менее пяти в течение двенадцати месяцев подряд, то по истечении указанного выше двенадцатимесячного периода настоящая Конвенция прекращает действие.

**Статья 25**

1. Любой спор между двумя или более Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции по возможности разрешается путем переговоров между ними или другими мирными средствами урегулирования.
2. Любой спор между двумя или более Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть разрешен способами, указанными в пункте 1 настоящей статьи, по просьбе одной из Сторон направляется в арбитражный суд, составленный следующим образом: каждая сторона в споре назначает арбитра, и эти арбитры назначают другого арбитра, который является председателем. Если по истечении трех месяцев после получения просьбы одна из Сторон не назначила арбитра или если арбитры не смогли избрать председателя, любая из Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра или председателя арбитражного суда.
3. Решение арбитражного суда, назначенного в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, являются окончательными и обязательными для сторон в споре.
4. Арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.
5. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов.
6. Любые разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами в споре в отношении толкования и исполнения решения, могут быть переданы любой из таких Сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес решение.
7. Каждая Сторона в споре самостоятельно несет расходы, связанные с использованием услуг назначенного ею арбитра и своих представителей при арбитражном разбирательстве; расходы, связанные с использованием услуг председателя, и другие расходы Стороны несут в равных частях.

## Статья 26

1. Любая Сторона при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней вправе заявить, что освобождает себя от обязательств положений пунктов 2 - 7 статьи 25 настоящей Конвенции. Другие Стороны не связаны настоящими пунктами в отношении любой Стороны, сделавшей такую оговорку.
2. Любая Сторона, сделавшая оговорку, предусмотренную в пункте 1 настоящей статьи, может в любое время снять такую оговорку путем уведомления Депозитария.
3. За исключением оговорок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

## Статья 27

1. Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее в секретариат Конвенции. Секретариат Конвенции сообщает любые предлагаемые поправки Сторонам с просьбой уведомить его о том, выступают ли они за проведение конференции Сторон для рассмотрения и принятия решений по этим предложениям. В случае если в течение четырех месяцев с даты такого сообщения не менее трети Сторон выступит за проведение такой конференции, секретариат Конвенции созывает конференцию под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, направляется Сторонам для принятия.
2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу для всех Сторон ~~на тридцатый день~~ *через три месяца* после даты передачи двумя третями Сторон своих документов о ратификации, принятии или одобрении поправки на хранение Депозитарию.
3. ~~Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее поправками.~~
4. ~~Любой такой документ, сданный на хранение после внесения поправки, который был принят в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье, но до ее вступления в силу считается применимым к Конвенции с внесенными в нее изменениями на дату вступления поправки в силу.~~
3. *Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после принятия поправки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье, но до ее вступления в силу, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее изменениями на дату вступления поправки в силу.*
4. *Любой такой документ, сданный на хранение после внесения поправки к настоящей Конвенции, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее поправками.*

## Статья 28

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

*В удостоверение чего* нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

*Совершено* \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, три текста являются равно аутентичными.

\_\_\_\_\_